

横浜 よこはま Yokohama 横浜

毎月5日発行 8月号



公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

亲爱的读者:感谢您爱读「よこはま・横浜」。如果您希望定期订阅时,只要您寄来一年份邮资实费984日元并写上姓名、地址、电话号码、中文版(简体字或繁体字)、开始提供月份后寄来(財)横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”担当,即可邮寄府上。谢谢!

另外,此报所登载的有关生活・行政及国际交流等咨询,在询问时请通过会说日语的人。又,本刊物所登载的讯息,有可能无事先通知而变更,此时请多谅解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服务资讯



29年度個人市民税・県民税の納期限(第2期)

29年度个人市民税・县民税的纳税期限(第2期)

内容:有关29年度个人市民税・县民税的纳税期限。第2期纳税期限为8月31日(星期四),望众周知。

询问处:所住的区役所税務課或財政局税務課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-2253 Fax 045-641-2775

国際交流・イベント情報 国际交流・活动资讯



中央職業訓練校10月生募集

中央职业培训学校10月招生

内容:中央职业培训学校10月招生,(1)电脑基础科(2)CAD制图科。有关详情请参照网页,望众周知。

日期/时间:(1)电脑基础科→10月10日~12月15日期间的45日。

(2)CAD制图科→10月11日~平成30年(2018年)3月28日期间的105日。

说明会:8月22日(星期二) 10:00~ , 14:00~

地点:中央職業訓練校(中区山下町253)

对象:已离职正在找工作的人(单亲家庭的父母、接受生活保护的人有优先名额)。甄选20名。

费用:免费,但教材费(9,000~25,000日元)收费。

报名方式:8月24日~9月6日以前用专用报名表(市役所市民情報センター、区役所、行政サービスコーナー、

ハローワーク或中央职业培训学校等有分发宣传单)写好必要项目寄往中央职业培训学校报名。

询问处:中央職業訓練校(星期六、日、节日休息)

Tel 045-664-6825 Fax 045-664-2081

<http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/koyo/syokkai/kunren3.html>

ウォーキング~下水道施設見学~横浜港見学 徒步~参观下水道设施~参观横浜港

内容:享受徒步的乐趣,同时参观下水道设施和横浜港。有关详情请参照网页。

日期/时间:9月9日(星期六) 9:00~14:00

行程→参观中部水再生センター(9:00 开门)~徒步(大约1小时左右)~山下公園(乘船参观横浜港)~当地解散

地点:中部水再生センター

对象:居住、工作、上学(小学生以上)于横浜市内、同时能走1个小时左右的人。抽选50名。

费用:免费。

报名方式:8月23日以前用往返明信片填好必要事项(本活动名、地址、姓名、电话号码,往返明信片返信面的地址姓名)或网上下载专用报名表记入必要项目向環境創造局中部水再生センター(〒231-0803 中区本牧十二天1番1号)报名。无论抽中落选,结果都通知。

询问处:環境創造局中部水再生センター(星期六、日、节日休息)

Tel 045-621-4114 Fax 045-624-3428

http://www.city.yokohama.lg.jp/kankyo/event/gesuida_y910.html

親子風力発電所見学会 亲子风力发电所参观会



内容: 親子風力発電所参观会和学习其构造的讲座, 详情请参照网页或 8 月 6 日在マークイズみなとみらい举办感受风力发电活动时分发的宣传单。

日期/时间: 8 月 26 日(星期六)9:15 在横浜市社会福祉センター集合, 10:55 ハマウイング, 12:00 在三菱みなとみらい技術館解散。

地点: 横浜市社会福祉センター(中区桜木町 1-1
Tel045-201-2060 Fax045-201-6116)、ハマウイング
和三菱みなとみらい技術館

对象: 小学生以上中学生以下包括家长(一组 4 名以内) 100 名。
报名方法: 8 月 1 日~16 日期间用往返明信片, 填好必要事项(本活动名、地址、姓名、电话号码, 往返明信片返回的地址姓名)后寄往環境創造局環境エネルギー課(〒231-0017 中区港町 1-1) 报名。无论抽中落选, 结果都通知。

询问处: 環境創造局環境エネルギー課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-2681 Fax 045-641-3490

よこはま夜の動物園 横浜晚间的动物园

内容: 8 月每周星期六、星期日和 11 日(星期五) 横浜市三所动物园开园时间为 9:30~20:30(最后入园时间ゾーンシア動物園19:00、野毛山動物園是 20:00、金沢動物園是 19:30)。晚间延长到 20:30, 让您观赏夜晚的动物园。望众周知。

询问处: 野毛山動物園(星期一休息)→045-231-1307

ゾーンシア動物園(星期二休息)→045-959-1000

金沢動物園(星期一休息)→045-783-9100

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp>

ゾーンシアスクール生徒募集 ゾーンシア動物園講座招生

内容: ゾーンシア動物園毎月一次举办与饲养员一起学习有关野生动物和天然环境。有关详情请参照网页。

日期/时间: 从 9 月~2018 年 3 月为止的每月第 3 星期六 13:00~15:00 共 7 次。

地点: よこはま動物園ゾーンシア

对象: 小学 4 年级~6 年级学生。抽选 30 名。

费用: 免费。

报名方法: 8 月 20 日以前用往返明信片写好必要项目(姓名、片假名、性别、学年、地址、电话号码, 往返明信片返回的地址姓名)寄往よこはま動物園ゾーンシア ゾーンシアスクール係宛(〒241-0001 旭区上白根町 1175-1) 報名。無論抽中落選, 結果都通知。

询问处: よこはま動物園ゾーンシア(星期二休息)

Tel 045-959-1298 Fax 045-959-1450

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/zoorasia/>

ハマこい 2017 横浜団体舞竞赛 2017



内容: 举办横浜団体舞の竞赛大会。小雨举行, 暴风雨停止。

详情请参照网页或市役所市民情報センター、区役所広報相談係分发的宣传单。

日期/时间: 9 月 2 日(星期六)10:00~19:00(请留意各会场的表演时间不一样)

地点: パシフィコ横浜プラザ広場、クイーンズスクエア
横浜『クイーンズパーク』、及其他 1 会场。

询问处: ハマこい事務所(星期六、日、节日休息)

Tel 045-451-0863 Fax 045-451-0872

<http://www.hamakoi.info/>



横浜市総合防災訓練 横浜市综合防灾训练

内容: 练习在发生地震时如何保护身体、灭火、救人等。会场有英语、汉语、韩语翻译。不需报名, 当天直接到会场。

日期/时间: 9 月 3 日(星期日)10:00~12:00

地点: 日野中央公園(横浜市港南区日野中央 2-2) 从上大岡、港南中央、洋光台站坐巴士在日野中央公園入口下车徒步 1 分。

费用: 免费。

询问处: 横浜市役所危機管理室

Tel045-671-2029

避難訓練コンサート 避难训练音乐会

内容: 举办体验避难训练和观赏音乐会。

日期/时间: 9 月 7 日(星期四) 10:30 开演

地点: 横浜みなとみらいホール大ホール(西区みなとみらい 2-3-6)

对象: 前来时请携带宣传单。学龄前儿童不可进场, 需使用轮椅时因台数有限请事先申请。

费用: 免费。

报名方法: 当天携带宣传单(市役所市民情報センター、区役所、行政サービスコーナー、市内文化设施或询问处有分发)直接到会场。不需报名, 先到者 500 名。

询问处: 横浜みなとみらいホール(8 月 14 日、15 日、16 日、17 日、21 日、9 月 4 日、25 日休息)

Tel 045-682-2020 Fax 045-682-2023

<http://www.yaf.or.jp/mmh/index.php/>

グリーンキッズ 2017・夏 爱护环境 儿童 2017・夏天

内容: 观察東京湾的生物和听饲养员讲解生物多样性等的生态。详情请参照网页。每次同一内容, 不可重复报名。

日期/时间: 8 月 22 日(星期二)、23 日(星期三)11:00~12:00(10:30 开始受理)。

地点: 八景島シーパラダイス(金沢区八景島)

对象: 小中学生各天 15 名。 费用: 免费。

报名方法: 不需报名, 当天直接到会场, 按先后顺序。

询问处: 温暖化対策統括本部プロジェクト推進課(星期六、日、节日休息)

ほどがや国際交流ラウンジ
保土ヶ谷国際交流サービス台



◆日语教室

日期/时间:9月1日(星期五)10:30~12:00、9月2日(星期六)13:30~15:00 8月休息

对象:外国人。 费用:免费。

◆儿童学习会(母语不为日语的中小學生)

日期/时间:8月26日、9月2日的星期六 10:00~12:00

费用:免费。 地点:横浜市岩間市民プラザ 3F

※8月7日(星期一)、8月14日(星期一)、8月15日(星期二)休息。

询问处:ほどがや国際交流ラウンジ

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

<http://www.hodogaya-kokusai.com/>

E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com

港南国際交流ラウンジ
港南国際交流室



【为外国人开办电脑讲座】内容:

■计算机的基本操作班(学习滑鼠、键盘的操作、文字输入等)

■文字处理入门班(学习使用 Word、制作名片、季节明信片、宣传单等)

■表格计算入门班(学习使用 Excel、制作家庭收支簿、名单、日历等)

■Power-point 入门班(学习展示・介绍资料的制作方法、幻灯片放映的显示方法)

■上网入门班(学习网页的看法、检索方法等)

■数位相机入门班(学习照片整理、修整方法等)

说明会日期/时间:9月7日 13:30~14:00

想用自己的电脑学习的人请带来笔记本电脑。

日期/时间:9月14日、21日、28日、10月5日、12日、19日、13:30~15:00 报名期间:8月20日~9月6日

对象:能看懂片假名、平假名的外籍人士。日本人也可报(有日本人名额)。是一对上的一课形式。

费用:3,300 日元 6次,一旦缴纳不退还。

地点:港南国際交流ラウンジ研究室(〒233-0002 横浜市

港南区上大岡西 1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー13F)

报名方法:直接来馆或打电话报名,告知姓名、区名、联系处、国名、是否带自己的或希望借笔记本电脑。

【为外国人举办年金研修会】

内容:由社会保险劳务士藤野由美子女士讲解外国人想知道

关于日本年金制度的知识。需要翻译的人士请在报名时告诉我们您需要翻译的语种。当天还接受个别咨询,咨询的人数多时会请您以书面形式事先将要咨询的内容写下来提交给我们。



日期/时间:9月10日(星期日)13:30~16:00。

报名方法:直接来馆或打电话,30名,依先后顺序。

费用:免费。

地点:港南国際交流ラウンジ研究室(同上)

询问处:横浜市港南国際交流ラウンジ

Tel 045-848-0990 <http://www.konanlounge.com/>

港北国際交流ラウンジ
港北国際交流处



夏天来了! 亲子一起来玩吧

内容:举办夏日节,外国人日本人都来玩吧,有很多有趣的游戏。

日期/时间:8月20日(星期日) 10:30~12:30

地点:港北国際交流ラウンジ

费用:免费,一部分游戏收费。

对象:未就学儿童和家长。先到者50名。

报名方法:当天直接来馆。

询问处:港北国際交流ラウンジ

Tel 045-430-5670 <http://kohokulounge.com/>

泉区役所日本語教室
泉区役所日语教室



内容:为不会说日语的人举办日语教室。

日期/时间:9月7日~2月8日 每星期四 10:00~12:00。

地点:泉区役所 1F(相鉄いずみ野线いずみ中央站徒歩5分)

费用:3,000 日元(全20回)。

报名方法:8月14日起打电话(用日语)或从泉区役所网页下载申请书(日语、英语、汉语、越南语)填好后邮寄或FAX、E-mail 还是直接拿到区役所服务窗口、区民事業担当(3F 311 窗口)报名,先到者12名。

询问处:泉区役所

Tel 045-800-2395 Fax 045-800-2507

E-mail:iz-tabunka@city.yokohama.jp

YOKE日本語教室
横浜国際交流協会日语教室



内容:横浜国際交流協会日语教室帮助您在横浜度过愉快和充实的生活,学习实践日语,比如想和孩子学校的老师商量,想读懂路名和路标。

日期/时间:第2学期→9月20日~11月29日的星期一和星期三,但10月9日(星期一)节日休息 10:30~12:00。

第3学期→2018年1月15日~3月28日。

地点:横浜市国際交流協会(YOKE)(西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F)

对象:初级程度者,日常生活中有必要掌握日语者,年满16岁预定住在日本3年以上的人。

费用:10,000 日元(包括教材费),共20次。

报名方法:必需参加日语水平测验,请用电话或E-mail 预约。

询问处:YOKE 信息・咨询台(可用英语、汉语、西班牙语)

Tel 045-222-1209

<http://yoke.or.jp/>



E-mail:nihongo@yoke.or.jp
编辑：汉字翻译研究会